



# 詩詩細語

## 《元日》

王安石

爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇。  
千門萬戶曠曠日，總把新桃換舊符。

### 注釋

1. 元日：一年的第一天，即農曆正月初一。
2. 一歲除：一年過去了。
3. 屠蘇：酒名。中國古代風俗，每年除夕家家用屠蘇草泡酒，吊在井裏，元旦日取出來，全家按次序由幼小以至尊長喝屠蘇酒。
4. 曠曠：太陽初昇，由暗而漸漸明亮的樣子。
5. 桃 / 符：桃和符都是指「桃符」。古代風俗，元旦日用桃木板繪神荼、鬱壘兩個神像，懸掛在門上，說是能驅邪；後來逐漸為春聯代替。



### 翻譯

在爆竹聲中，舊的一年過去了。春風吹拂，彷彿把陣陣暖意吹進了屠蘇酒，闔家大小喝了，頓時感到暖洋洋。旭日初昇，千家萬戶都沐浴在和煦的陽光中。在元旦這一天，人們把舊的桃符取下，換上新的桃符，除舊迎新。

### 隨想

農曆正月初一，是我國新年之始。為了迎接新的一年，家家戶戶都會興高采烈地準備一切應節物品，就好像王安石這首《元日》詩篇一樣，充滿著傳統過農曆新年的節日氣氛。

在過往的年代裡，每逢年三十晚，全家老少都會聚首一堂，吃年夜飯、行花市；長輩為晚輩準備新年紅封包，晚輩為長輩甘願通宵守歲。在大年初一，小孩都會穿上新衣，陪著父母到親友家裡拜年，談笑言歡，樂也融融。所以說，農曆新年已成了家人親友相聚、培養感情的一個很好的傳統節日。

不過，今天時代已不同了。大部分年輕一輩往往都只顧為自己安排節目，團年飯還未吃完，人都已飛去和約好的朋友共度佳節了。好像王安石《元日》詩中所描述那樣，闔家大小一起留在家裡喝屠蘇酒，一起將新桃換舊符的過年歡樂氣氛相信已不復出現。雖然，可能有部分朋友並不認同現今年輕一輩的過年態度，但時代就是這樣，年輕一輩愈來愈缺少對家庭的一份承擔和責任感。

造成今天我們年輕一輩過年態度改變的原因，很大部分是因為現今年輕人對傳統節日的傳統部分都很模糊所至。當然，還有就是商業社會的因素，部分商人就是看準了這個農曆新年的長假期，不斷透過精彩的宣傳來鼓勵大家出外消費，減少了年輕一輩留在家裡和家人一起過節的意欲。

不過，既然傳統的農曆新年是一家人的節日活動，那麼我們每一位家庭成員，包括老老少少，確實有責任去共同維繫這種傳統活動，讓它得以傳承下去；並讓我們新一代的年青朋友，能夠透過傳統節日的家庭活動，重新審視我們優良的家庭觀念、親子關係。